

# Gal

## Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ  
Paulos apostle not from- men nor- through- man but-

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ  
through Iēsou Christou and- God Father the- having-raised him from

νεκρῶν --  
dead  
[G3498](#)

Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),

2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοί, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.  
and- the with me all brothers to-the assemblies of-the Galatia

and all the brethren that are with me, unto the churches of Galatia:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ  
grace to-you and- peace from God Father of-us and- Lord Iēsou

Χριστοῦ,  
Christou  
[G5547](#)

Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,

4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέλῃται ἡμᾶς  
the- having-given himself for the sins of-us so-that he-might-rescue us

ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ  
from the age the present evil according-to the will of-the God

καὶ Πατρὸς ἡμῶν;  
and- Father of-us  
[G2532](#) [G3962](#) [G1473](#)

who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil world, according to the will of our God and Father:

5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.  
to-whom the glory into the ages of-the ages amen

to whom be the glory for ever and ever. Amen.

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν  
 I-marvel that so quickly you-are-turning from the having-called you in  
[G2296](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5030](#) [G3346](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G1722](#)  
 χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,  
 grace of-Christos to different good-news  
[G5485](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2098](#)

I marvel that ye are so quickly removing from him that called you in the grace of Christ unto a different gospel;

7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ ταρασσόντες ὑμᾶς, καὶ  
 which not is another if- not some are the troubling you and-  
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5015](#) [G4771](#) [G2532](#)  
 θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.  
 wanting to-pervert the good-news of-the Christos  
[G2309](#) [G3344](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

which is not another gospel: only there are some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζηται ὑμῖν  
 but- even if- we or- angel from heaven should-proclaim to-you  
[G0235](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1473](#) [G2228](#) [G0032](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2097](#) [G4771](#)  
 παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!  
 beside what we-proclaimed to-you accursed let-be  
[G3844](#) [G3739](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0331](#) [G1510](#)

But though we, or an angel from heaven, should preach unto you any gospel other than that which we preached unto you, let him be anathema.

9 ὡς προειρηκάμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται  
 as we-have-said-before and- now again I-say if- anyone you proclaims  
[G5613](#) [G4302](#) [G2532](#) [G0737](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1487](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2097](#)  
 παρ' ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!  
 beside what you-received accursed let-be  
[G3844](#) [G3739](#) [G3880](#) [G0331](#) [G1510](#)

As we have said before, so say I now again, If any man preacheth unto you any gospel other than that which ye received, let him be anathema.

10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ ἀνθρώποις  
 now for- men do-I-persuade or- the God or- I-seek men  
[G0737](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G2212](#) [G0444](#)  
 ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν  
 to-please if- still men I-was-pleasing of-Christos slave not -  
[G0700](#) [G1487](#) [G2089](#) [G0444](#) [G0700](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3756](#) [G0302](#)  
 ἤμην.  
 I-would-be  
[G1510](#)

For am I now seeking the favor of men, or of God? or am I striving to please men? if I were still pleasing men, I should not be a servant of Christ.

11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν  
 I-make-known for- to-you brothers the good-news the having-been-proclaimed  
[G1107](#) [G1063](#) [G4771](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2097](#)

ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.  
 by me that not it-is according-to man  
[G5259](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0444](#)

For I make known to you, brethren, as touching the gospel which was preached by me, that it is not after man.

12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ  
 nor- for- I from man received it nor- was-I-taught but-  
[G3761](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1321](#) [G0235](#)

δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
 through revelation of-Iēsous Christos  
[G1223](#) [G0602](#) [G2424](#) [G5547](#)

For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.

13 Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι  
 you-heard for- the my conduct formerly in the Judaism that  
[G0191](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0391](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G3754](#)

καθ' ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ  
 beyond measure I-was-persecuting the assembly of-the God and-  
[G2596](#) [G5236](#) [G1377](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

ἐπόρθουν αὐτήν.  
 I-was-destroying it  
[G4199](#) [G0846](#)

For ye have heard of my manner of life in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and made havoc of it:

14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν  
 and- I-was-advancing in the Judaism beyond many contemporaries in  
[G2532](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G5228](#) [G4183](#) [G4915](#) [G1722](#)

τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου,  
 the nation of-me more-abundantly zealot being of-the paternal of-me  
[G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G4057](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G3967](#) [G1473](#)

παραδόσεων.  
 traditions  
[G3862](#)

and I advanced in the Jews' religion beyond many of mine own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

15 Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ [θεός, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας  
 when but- was-pleased the God the having-set-apart me from womb  
[G3753](#) [G1161](#) [G2106](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0873](#) [G1473](#) [G1537](#) [G2836](#)

μητρὸς μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,  
 of-mother of-me and- having-called through the grace of-him  
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

But when it was the good pleasure of God, who separated me, even from my mother's womb, and called me through his grace,

16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν  
to-reveal the Son of-him in me that I-might-proclaim him among  
[G0601](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2097](#) [G0846](#) [G1722](#)

τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,  
the nations immediately not I-conferred with-flesh and- blood  
[G3588](#) [G1484](#) [G2112](#) [G3756](#) [G4323](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#)

to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles; straightway I conferred not with flesh and blood:

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ  
nor- I-went-up to Hierosolyma to the before me apostles but-  
[G3761](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4253](#) [G1473](#) [G0652](#) [G0235](#)

ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.  
I-went-away to Arabia and- again I-returned to Damaskos  
[G0565](#) [G1519](#) [G0688](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5290](#) [G1519](#) [G1154](#)

neither went I up to Jerusalem to them that were apostles before me: but I went away into Arabia; and again I returned unto Damascus.

18 Ἔπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ  
then after three years I-went-up to Hierosolyma to-visit Kēphas and-  
[G1899](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2477](#) [G2786](#) [G2532](#)

ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.  
I-remained with him days fifteen  
[G1961](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2250](#) [G1178](#)

Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and tarried with him fifteen days.

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν  
other but- of-the apostles not I-saw if- not Iakōbos the brother  
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#)

τοῦ Κυρίου.  
of-the Lord  
[G3588](#) [G2962](#)

But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.  
what but- I-write to-you behold before the God that not I-lie  
[G3739](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5574](#)

Now touching the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.  
then I-came into the regions of-the Syria and- of-the Kilikia  
[G1899](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#)

Then I came into the regions of Syria and Cilicia.

22 ἦμην δὲ ἀγνωστούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς  
I-was but- unknown by-the face to-the assemblies of-the Judea the  
[G1510](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3588](#)

ἐν Χριστῷ,  
in Christos  
[G1722](#) [G5547](#)

And I was still unknown by face unto the churches of Judæa which were in Christ:

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν  
only but- hearing they-were that the-one persecuting us formerly now  
[G3440](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1473](#) [G4218](#) [G3568](#)

εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.  
proclaims the faith which formerly he-was-destroying  
[G2097](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4199](#)

| but they only heard say, He that once persecuted us now preacheth the faith of which he once made havoc;

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.  
and- they-were-glorifying in me the God  
[G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

| and they glorified God in me.